SAM

NEW ALPHABET
SAM

CENTRAL KOYUKON
Athapaskan

a production of
The Koyukon Cultural Enrichment Program

illustrated by
Andrew Chikoyak

1973
SAM is an adapted version of Nuk'ankut
originally written by Martha Teeluk
of the
Eskimo Language Workshop
College, Alaska

used by permission

Use of this material is restricted exclusively for use with Koyukon Athapaskans in promoting bilingual-bicultural education. All rights, including the right to reproduce all or part of the contents in any form, are reserved by the Koyukon Cultural Enrichment Program.

printed by
Alaska State-Operated Schools
650 International Airport Road
Anchorage, Alaska 99502
Sam betoo'
Go-es Sam baan.
Go-es betoo' leega'.
Go-es Sam leega'.
"Oonee," nee go baan.
Sam yets'a ghahool.
Sam betoo' yets'a ghahool.
Sam leega' kuun yets'a ghahool.
"Nok'eedon," yelnee go baan.
"Go baaba nahon," baan yeñee.
Sam k'ahon.
Sam betoo' k'ahon.
Sam baan k’ahon.
Sam baan, betoo' yet nok'ahadon.
Sam deleega', "Nok'eedon," alnee.
Betoo' leega' k'ahon.
Sam leega' kuun k'ahon.
New words as they occur in this book

1. Sam
2. betoo'
3. baan
4. leek
5. go-es
6. leega'
7. oonee'
8. nee
9. go
10. yets'a
   ghahooł
11. kuun
12. nok'eedon
   yełnee
13. baaba
   nahon
14. k'ahon
15. yeł
16. nok'ahadon
17. deleega'
   alnee
18. beleega'
1. Sam
2. Sam's father
3. Sam's mother
4. Dog
5. This is Sam's father.
6. This is Sam's mother.
7. This is his father's dog.
8. This is Sam's dog.
10. Sam goes to her.
11. Sam's father goes to her.
12. Sam's dog goes to her, too.
14. "Eat this food," his mother says to him.
15. Sam is eating.
16. Sam's father is eating.
17. Sam's mother is eating.
18. Sam's mother and father are eating.
19. Sam says to his dog, "Eat".
20. His dog is eating.
21. His father's dog is eating.
22. Sam's dog is also eating.